

Disposizioni esecutive per tutti i controlli dell'apprendimento e le procedure d'esame di signwise.ch Versione completa per DSGS/LIS/LSF

Parte A Controlli dell'apprendimento

§ 1 Controllo dei risultati di apprendimento

1. Dopo circa dieci lezioni, i corsi di e-learning offerti da signwise.ch danno ai partecipanti la possibilità di svolgere un controllo dei risultati di apprendimento. In tale occasione viene verificata la competenza ricettiva e produttiva.
2. Il controllo dei risultati di apprendimento è composto da due elementi:
 - a. **Ricezione**
Test sui vocaboli a risposta aperta, comprensione di frasi con traduzioni in lingua parlata e a scelta multipla.
 - b. **Clip-Learning**
Compito aperto di racconto libero e traduzione di frasi selezionate in DSGS/LIS/LSF. I filmati personali realizzati dai partecipanti vengono consegnati tramite la piattaforma signwise.ch.
3. I compiti vengono corretti da signwise.ch, che successivamente fornisce un feedback ai partecipanti. Correzione e feedback sulle prestazioni ai sensi del capoverso 2 lettera a) avvengono in maniera automatizzata. I video consegnati mediante la piattaforma didattica ai sensi del capoverso 2 lettera b) vengono corretti dagli insegnanti di signwise.ch. Indipendentemente dal fatto che il controllo dell'apprendimento in questione avvenga gratuitamente o che la correzione rientri in un'offerta supplementare a pagamento, tutti i compiti possono generalmente essere visionati gratuitamente.

§ 2 Realizzazione tecnica e correzione

1. Il controllo dei risultati di apprendimento per quanto riguarda la ricezione (parte A § 1 capoverso 2 lettera a) viene realizzato mediante l'attività Moodle «Quiz». Le risposte corrette sono salvate in memoria: il sistema effettua quindi automaticamente la correzione e comunica il risultato.
2. Il controllo dei risultati di apprendimento per quanto riguarda la ricezione tramite clip learning (parte A § 1 capoverso 2 lettera b) viene realizzato mediante l'attività Moodle «Compito, Consegna file». Vi sono tuttavia dei volumi massimi per i file che vengono comunicati ai partecipanti. I video consegnati vengono corretti dagli insegnanti di signwise.ch. Il feedback viene comunicato per iscritto, eventualmente corredato da un video a cura dell'insegnante.

Parte B Esami

§ 1 Varianti d'esame di signwise.ch

1. Nei propri corsi di DSGS, LIS e LSF signwise.ch offre i seguenti esami:
 - a. Esame linguistico signwise.ch livello A
 - b. Esame linguistico signwise.ch livello A2
2. L'esame di cui al § 1 cpv. 1 a) si orienta al primo livello (A1) della scala di competenze a sei livelli descritta nel quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) e corrisponde dunque al livello di competenza linguistica base (principianti).

3. L'esame di cui al § 1 cpv. 1 b) si orienta al secondo livello (A2) della scala di competenze a sei livelli descritta nel quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) e corrisponde dunque al livello di competenza linguistica elementare.

§ 2 Descrizione dell'esame per il livello A1

1. L'esame di cui alla parte B § 1 cpv. 1 lettera a) (livello A1) è composto da due esami parziali obbligatori:
 - a. Ricezione (riconoscere e comprendere) e produzione (segnare attivamente)
 - b. Interazione (comunicare in maniera competente)
2. Per la parte d'esame **Ricezione** (25 minuti), al candidato/alla candidata vengono mostrati progressivamente diversi vocaboli, frasi e un testo monologico in DSGS/LIS/LSF con la consegna di svolgere correttamente i compiti assegnati e rispondere opportunamente alle domande poste.

Per il test sui vocaboli a risposta aperta si possono ottenere fino a un massimo di 25 punti. Per la comprensione delle frasi da completare liberamente (15 esercizi da 1 punto ciascuno) è possibile ottenere fino a 15 punti. Per gli esercizi a scelta multipla con traduzione in lingua parlata (10 esercizi da 1 punto ciascuno) si possono ricevere ulteriori 10 punti. La risposta alle 10 domande su un testo comune sul tema «Cenni biografici» in DSGS/LIS/LSF può valere fino a 20 punti. Le risposte possono essere verificate dal candidato/dalla candidata ancora una volta prima dell'invio. Non appena il candidato/la candidata conferma la pagina dedicata alla ricezione, non è più possibile né consentito apportare correzioni. Complessivamente, nella parte ricettiva si possono ottenere al massimo 70 punti.

3. Per la parte d'esame **Produzione** (20 minuti), il candidato/la candidata riceve tre compiti: entro il tempo stabilito deve segnare tre brevi testi predefiniti in DSGS/LIS/LSF registrandoli tramite webcam:
 - a. Compito: descrizione di una persona (libera espressione; punteggio massimo ottenibile: 10)
 - b. Compito: descrizione di un percorso (libera espressione; punteggio massimo ottenibile: 10)
 - c. Compito: traduzione di 5 frasi interrogative e 5 frasi dichiarative (punteggio massimo ottenibile: 10)

I compiti possono essere svolti in qualsiasi sequenza. Prima della consegna, nel rispetto dei tempi, è possibile apportare correzioni.

Complessivamente, nella parte produttiva si possono ottenere al massimo 30 punti.

4. La parte d'esame **Interazione** consiste in un esame online dal vivo nel quale un madrelingua DSGS/LIS/LSF pone al candidato/alla candidata delle domande a cui questo/a deve rispondere. L'obiettivo è valutare la competenza di interazione. L'oggetto della comunicazione dal vivo comprende fra l'altro le seguenti competenze del candidato/della candidata:
 - a. presentarsi (nome, cognome, età e domicilio)
 - b. descrivere la propria routine quotidiana
 - c. parlare della propria famiglia.

Il colloquio dura circa 15 minuti e viene osservato e valutato da un insegnante qualificato di lingua dei segni.

Complessivamente, nella parte interattiva si possono ottenere al massimo 60 punti.

Per una competenza interattiva da buona a ottima si ricevono dai 49 ai 60 punti.

Una competenza da sufficiente a discreta viene valutata fra i 35 e i 48 punti.

§ 3 Descrizione dell'esame per il livello A2

1. L'esame di cui alla parte B § 1 cpv. 1 lettera a) (livello A2) è composto da due esami parziali obbligatori:
 - a. Ricezione (riconoscere e comprendere) e produzione (segnare attivamente)
 - b. Interazione (comunicare in maniera competente)
2. Per la parte d'esame **Ricezione** (35 minuti), al candidato/alla candidata vengono mostrati progressivamente diversi vocaboli, frasi e un testo monologico in DSGS/LIS/LSF con la consegna di svolgere correttamente i compiti assegnati e rispondere opportunamente alle domande poste.

Per il test sui vocaboli a risposta aperta si possono ottenere fino a un massimo di 10 punti. Per la comprensione delle frasi da completare liberamente (10 esercizi da 1 punto ciascuno) è possibile ottenere fino a 10 punti. Per gli esercizi a scelta multipla con traduzione in lingua parlata) si possono ricevere ulteriori 10 punti. La risposta alle 10 domande su un testo comune sul tema avvenimenti del passato in DSGS/LIS/LSF può valere fino a 20 punti. Le risposte possono essere verificate dal candidato/dalla candidata ancora una volta prima dell'invio. Non appena il candidato/la candidata conferma la pagina dedicata alla ricezione, non è più possibile né consentito apportare correzioni. Complessivamente, nella parte ricettiva si possono ottenere al massimo 50 punti.

3. Per la parte d'esame **Produzione** (60 minuti), il candidato/la candidata riceve tre compiti: entro il tempo stabilito deve segnare tre brevi testi predefiniti in DSGS/LIS/LSF registrandoli tramite webcam:
 - a. Compito: descrizione delle vacanze (libera espressione; punteggio massimo ottenibile: 10)
 - b. Compito: descrizione del lavoro (libera espressione; punteggio massimo ottenibile: 10)
 - c. Compito: descrivere una ricetta (libera espressione; punteggio massimo ottenibile: 10)
 - d. Compito: traduzione di 10 frasi interrogative e 10 frasi affermative (punteggio massimo ottenibile: 20)

I compiti possono essere svolti in qualsiasi sequenza. Prima della consegna, nel rispetto dei tempi, è possibile apportare correzioni.

Complessivamente, nella parte produttiva si possono ottenere al massimo 50 punti.

4. La parte d'esame **Interazione** consiste in un esame online dal vivo nel quale un madrelingua DSGS/LIS/LSF pone al candidato/alla candidata delle domande a cui questo/a deve rispondere. L'obiettivo è valutare la competenza di interazione. L'oggetto della comunicazione dal vivo comprende fra l'altro le seguenti competenze del candidato/della candidata:
 - a. presentarsi e descrivere la propria famiglia (salute, comportamento, carattere)
 - b. descrivere i propri hobby e le attività del tempo libero
 - c. parlare dei propri sogni e dei desideri.

Il colloquio dura circa 20 minuti e viene osservato e valutato da un insegnante qualificato di lingua dei segni.

Complessivamente, nella parte interattiva si possono ottenere al massimo 60 punti.

Per una competenza interattiva da buona a ottima si ricevono dai 49 ai 60 punti.

Una competenza da sufficiente a discreta viene valutata fra i 35 e i 48 punti.

§ 4 Iscrizione agli esami, ammissibilità dell'iscrizione, accesso all'esame, conferma della data d'esame

1. Ciascun partecipante a un corso di DSGS/LIS/LSF su signwise.ch con un abbonamento valido può iscriversi a un esame nel rispetto delle condizioni di iscrizione vigenti al momento. Salvo laddove diversamente disciplinato qui di seguito, non sussistono ulteriori requisiti d'accesso per sostenere l'esame.
2. signwise.ch raccomanda a ogni partecipante di considerare di sostenere un esame solo dopo aver concluso con successo le lezioni e aver svolto almeno un controllo dei risultati di apprendimento al termine (controllo dell'apprendimento 5), nonché una sessione con l'e-teacher.
3. L'iscrizione alla parte d'esame Interazione è possibile e consentita solo dopo aver superato con successo la parte d'esame Ricezione/Produzione.
4. A ogni iscrizione il candidato/la candidata riceve una conferma della data d'esame. Prima di stabilire quest'ultima, signwise.ch verifica il corretto superamento dell'esame di ricezione e produzione.
5. Le date d'esame pubblicate da signwise.ch devono essere confermate dai candidati/dalle candidate. Ciò avviene online nella finestra appositamente prevista.

§ 5 Procedura tecnica d'esame

1. Tutti gli esami si svolgono online. Con la sua iscrizione, il candidato/la candidata conferma al contempo di soddisfare i requisiti tecnici necessari per quanto riguarda il suo computer, la scelta del browser, la webcam ecc. in conformità alle raccomandazioni di signwise.ch.
2. Alla data d'esame concordata signwise.ch provvede allo sblocco dei compiti d'esame. La prova viene accompagnata dal servizio di assistenza di signwise.ch. Quest'ultimo predispone una finestra di chat e/o una hotline per chiarire eventuali domande del candidato/della candidata in merito alla procedura d'esame.
3. Il tempo a disposizione per le varie parti d'esame inizia solo una volta che sono state effettuate tutte le misure preparatorie e il candidato/la candidata è pronto/a ricevere e a svolgere i compiti.

§ 6 Sequenza temporale delle parti d'esame / Verbale / Ripetizione dell'esame

1. Le parti d'esame Ricezione e Produzione si svolgono fondamentalmente prima della parte Interazione.
2. Se un candidato/una candidata ottiene meno di 57 punti nella parte d'esame Ricezione/Produzione non viene consentita la partecipazione alla parte Interazione.
3. Sullo svolgimento dell'esame viene tenuto un verbale nel quale vengono annotati gli eventi particolari durante lo stesso e che viene archiviato insieme ai risultati dell'esame nel rispetto delle disposizioni in materia di protezione dei dati.
4. In caso di mancato superamento della parte d'esame Ricezione/Produzione, i candidati/le candidate possono iscriversi nuovamente all'esame in qualsiasi momento. Qualora la parte d'esame Ricezione/Produzione non venga superata per tre volte di seguito, una nuova iscrizione all'esame è possibile solo una volta trascorsi sei mesi dall'ultimo mancato superamento della procedura d'esame.
5. Le disposizioni di cui al precedente capoverso 4 si applicano per analogia anche in caso di mancato superamento della parte d'esame Interazione per tre volte di seguito.

§ 7 Diversi pacchetti d'esame

I compiti e le domande d'esame per le parti di cui al § 2 capoverso 1 sono suddivisi in maniera modulare e possono essere resi oggetto d'esame in modo alternato in qualsiasi combinazione.

§ 8 Valutazione

Le prestazioni d'esame vengono documentate sotto forma di punteggi e giudizi. I punti ottenuti si traducono nei seguenti giudizi per l'esame complessivo:

Punti giudizio:

160–148 ottimo

147–130 buono

129–106 discreto

105–92 sufficiente

§ 9 Candidati/e con esigenze speciali

Per i candidati/le candidate con esigenze speciali è possibile prolungare i tempi d'esame indicati o modificare altre disposizioni d'esame. Il tipo e l'entità di eventuali variazioni dalle disposizioni d'esame qui disciplinate sottostanno al ragionevole giudizio dell'esaminatore responsabile. Le persone con esigenze speciali dovrebbero segnalare tale bisogno via e-mail prima di iscriversi all'esame.

§ 10 Certificato

1. Su richiesta e previa ordinazione, signwise.ch rilascia ai candidati e alle candidate che hanno superato con successo entrambe le parti d'esame un certificato sul quale sono indicati il tipo di esame, l'ambito esaminato e il livello di competenza linguistica secondo il quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER)
2. Un certificato può essere richiesto fino a 6 mesi dopo il superamento dell'esame.

§ 11 Disposizioni finali

In caso di discrepanze linguistiche fra le singole versioni delle disposizioni esecutive fa fede il testo in tedesco.